

INVESTMENT

Protocol to the Treaty of April 19, 1994
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ESTONIA

Signed at Brussels October 24, 2003



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ESTONIA

Investment

*Protocol to the treaty of April 19, 1994.
Signed at Brussels October 24, 2003;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate March 12, 2004 (Treaty Doc. 108-17,
108th Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
April 29, 2004 (Senate Executive Report No. 108-13,
108th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
May 6, 2004;
Ratified by the President June 3, 2004;
Exchange of instruments of ratification at Washington
August 10, 2004;
Entered into force August 10, 2004.*

**PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA
TO THE TREATY FOR THE ENCOURAGEMENT
AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENT**

Representatives of the Governments of the United States of America and the Republic of Estonia;

Desiring to make more effective the Treaty Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Estonia for the Encouragement and Reciprocal Protection of Investment, with Annex, done at Washington on April 19, 1994 (hereinafter "the Treaty");

Have discussed the intentions of the United States of America and the Republic of Estonia regarding the compatibility between the Republic of Estonia's obligations under the Treaty and its obligations that arise from membership in the European Union;

Have acknowledged that the Republic of Estonia, pursuant to Article 307 of the Treaty Establishing the European Community and Article 6.10 of the Republic of Estonia's Act of Accession, as applicable, must take all appropriate steps to eliminate incompatibilities between the Treaty Establishing the European Community and its other international agreements, including the Treaty;

Have concluded, as a result, that certain amendments to the Treaty are necessary in order to avoid such incompatibilities;

Have decided to conclude a Protocol thereto; and

Have agreed upon the following articles:

Article I

As necessary for the Republic of Estonia to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, Article II, paragraph 6, of the Treaty shall not limit the ability of the Republic of Estonia to impose performance requirements:

- (a) in the agricultural sector that relate to the production, processing and trade of agricultural and processed agricultural products, that implement quotas, or that require the purchase or use of goods produced or services provided in the European Union or, with respect to goods produced or services provided, a particular level or percentage of content from a source in the European Union; or

- (b) in the audio-visual sector that relate to the production, distribution and exploitation of audio-visual works, that implement quotas, or that require the purchase or use of goods produced or services provided in countries of the Council of Europe or, with respect to goods produced or services provided, a particular level or percentage of content from a source in countries of the Council of Europe.

Article II

The Parties acknowledge that the terms of the customs union or free trade area exception found at Article II, paragraph 10(a), of the Treaty shall apply to all obligations of a Party by virtue of its membership in an economic integration agreement that includes a free trade area or customs union (*e.g.*, the European Union), including obligations owed to nationals or companies of any third country.

Article III

Article V of the Treaty shall be amended by deleting the text of the existing article in its entirety and substituting the following text in its place:

"The Parties agree to consult promptly, on the request of either, to resolve any disputes in connection with the Treaty, or to discuss any matter relating to the interpretation or application of the Treaty. The Parties also agree to consult promptly whenever a Party believes that steps are necessary to assure compatibility between the Treaty and the Treaty Establishing the European Community with a view to assuring compatibility."

Article IV

A. The Annex to the Treaty shall be amended by adding the following additional paragraphs:

- "4. As necessary to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, the Government of Republic of Estonia reserves the right to make or maintain exceptions to national treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the sectors or matters it has indicated below:

Agriculture
Audio-visual
Securities, Investment Services and other Financial Services
Fisheries
Hydrocarbons
Subsidies
Transport (Air Carriers)
Transport (Inland Waterways)
Transport (Maritime)

5. As necessary to meet its obligations pursuant to measures adopted by the European Union, the Government of Republic of Estonia reserves the right to make or maintain exceptions to most-favored-nation treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the sectors or matters it has indicated below:

Agriculture
Audio-visual
Hydrocarbons

6. Any exception by the Government of the Republic of Estonia exercised pursuant to paragraphs 4 or 5 above (*i.e.*, through any law or regulation adopted by, or any European Union measure directly applicable within, the Republic of Estonia) shall not apply, for the time period set forth below in subparagraph (a), to investments of nationals or companies of the United States that are existing in the relevant sector on the date this amendment takes effect or on the date the European Commission publishes its proposal to enact the relevant measure in its Official Journal, whichever date is later.
- (a) The time period referred to in this paragraph shall be ten years from the date the relevant law or regulation adopted by, or European Union measure directly applicable within, the Republic of Estonia takes effect, or twenty years from the date of entry into force of the Treaty, whichever date is later.
- (b) In no case, however, may an exception exercised pursuant to paragraphs 4 or 5 above apply to an existing investment, as defined in this paragraph, to the extent that it would require divestment, in whole or in part, of such an existing investment.”

B. Paragraph 1 of the Annex to the Treaty shall be amended to reflect that the Government of the United States of America reserves the right to make or maintain limited exceptions to national treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the new sectors or matters it has indicated below:

Fisheries
Subsidies

C. Paragraph 2 of the Annex to the Treaty shall be amended to reflect that the Government of the United States of America reserves the right to make or maintain limited exceptions to most-favored-nation treatment, as provided in Article II, paragraph 1, in the new sectors or matters it has indicated below:

Fisheries

Article V

This Protocol, which shall form an integral part of the Treaty, shall be subject to ratification.

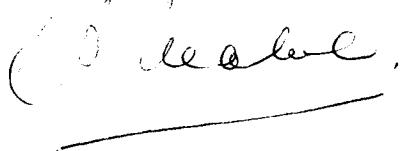
Article VI

This Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification, and shall remain in force so long as the Treaty shall remain in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Brussels on the 24th day of October, 2003 in the English and Estonian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:


George W. Bush

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF ESTONIA:


Toomas Savi

**AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE VALITSUSE JA
ESTI VABARIIGI VALITSUSE
VAHELISE
INVESTEERINGUTE SOODUSTAMISE JA
VASTASTIKUSE KAITSE LEPINGU
PROTOKOLL**

Eesti Vabariigi valitsuse ja Ameerika Ühendriikide valitsuse esindajad,

soovides tõhustada 19. aprillil 1994 Washingtonis alla kirjutatud Eesti Vabariigi valitsuse ja Ameerika Ühendriikide valitsuse vahelist investeeringute soodustamise ja vastastikuse kaitse lepingut ja selle lisa (edaspidi "leping"),

on arutanud Ameerika Ühendriikide ja Eesti Vabariigi kavatsust viia kooskõlla Eesti Vabariigi nimetatud lepingust tulenevad kohustused ja Euroopa Liidu liikmeiks olemisest tulenevad kohustused,

on tõdenud, et Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 307 ja Eesti Vabariigi ühinemisakti artikli 6.10 kohaselt peab Eesti Vabariik võtma kõik asjakohased meetmed, et kõrvaldada vastuolud Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja muude rahvusvaheliste lepingute, sealhulgas käesoleva lepingu vahel,

on selle tulemusena otsustanud, et vastuolude välimiseks on vaja lepingut muuta,

on otsustanud sõlmida lepingu protokolli ja

on kokku leppinud järgmises.

Artikel I

Vastavalt Eesti Vabariigi vajadusele täita oma kohustusi Euroopa Liidu võetud meetmete alusel ei piira lepingu artikli II lõige 6 Eesti Vabariigi õigust kehtestada tegutsemise tingimusi:

- (a) pöllumajandussektoris seoses selliste töödeldud ja muude pöllumajandussaaduste tootmise, töötlemise ja kaubandusega, mille suhtes rakendatakse kvoote või mille puhul nõutakse Euroopa Liidus toodetavate kaupade või osutatavate teenuste ostmist ja kasutamist või mille puhul on määratud selliste kaupade ja teenuste kasutamise protsent, ja
- (b) audiovisuaalsektoris seoses selliste audiovisuaalsete tööde tootmise, jaotamise ja kasutamisega, mille suhtes rakendatakse kvoote või mille puhul nõutakse Euroopa Nõukogu riikides toodetavate kaupade ja osutatavate teenuste ostmist ja kasutamist või mille puhul on määratud selliste kaupade ja teenuste kasutamise protsent.

Artikel II

Lepingupoole tunnistavad, et lepingu artikli II lõike 10 punktis a ette nähtud tolliliidu ja vabakaubanduspiirkonna erandite tingimused kehtivad lepingupoole kohustuste suhtes, mis tulenevad vabakaubanduspiirkonda või tolliliitu (nt Euroopa Liit) käsitleva

majandusintegratsiooni lepingu osaliseks olemisest, sealhulgas kohustused, mis kummagi lepingupoolel on kolmanda riigi kodanike ja ettevõtete suhtes.

Artikel III

Lepingu artikli V tekst kustutatakse ja asendatakse järgmise tekstiga:

“Lepingupoolel nõustuvad kummagi poole taotlusel viivitamata konsulteerima, et lahendada lepinguga seonduvaid mis tahes vaidlusküsimusi või et arutada lepingu tõlgendamise või rakendamise probleeme. Lepingupoolel nõustuvad viivitamata konsulteerima ka siis, kui ühe lepingupoole arvates on vaja võtta meetmeid, et tagada kooskõla lepingu ja Euroopa Ühenduse asutamislepingu vahel.”

Artikel IV

A. Lepingu lisale lisatakse järgmised lõiked:

- “4. Vastavalt vajadusele täita oma kohustusi Euroopa Liidu võetud meetmete alusel jätab Eesti Vabariigi valitsus endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada erandeid riikliku käsitluse suhtes järgmistes majandusharudes ja valdkondades:

põllumajandus
audiovisuaalsektor
väärtpaberid, investeeringimisteenused ja teised finantsteenused
kalandus
süsivesinikud
subsiiidumid
õhutransport
siseveetransport
meretransport

5. Vastavalt vajadusele täita oma kohustusi Euroopa Liidu võetud meetmete alusel jätab Eesti Vabariigi valitsus endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada erandeid enamsoodusturežiimi suhtes järgmistes majandusharudes ja valdkondades:

põllumajandus
audiovisuaalsektor
süsivesinikud

6. Lõigete 4 ja 5 alusel Eesti Vabariigi valitsuse tehtud erandid (st Euroopa Liidu vastuvõetud õigusaktid või Eesti Vabariigis otserakendatavad Euroopa Liidu meetmed) ei kehti allpool punktis a määratud tähtajal Ameerika Ühendriikide kodanike ja ettevõtete investeeringute suhtes, mis on tehtud nimetatud sektoris käesoleva muudatuse jõustumise kuupäevaks või kuupäevaks, mil Euroopa Komisjon avaldab Euroopa Ühenduste Teatajas asjakohase meetme kehtestamise ettepaneku, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.
- (a) Käesolevas lõikes nimetatud tähtaeg on kümme aastat Euroopa Liidu asjakohase õigusakti vastuvõtmise või Eesti Vabariigis otserakendatava Euroopa Liidu meetme jõustumise kuupäevast, või kakskümmend aastat lepingu jõustumise kuupäevast, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.
- (b) Ühelgi juhul ei rakendata lõigete 4 ja 5 alusel tehtud erandit käesolevas lõikes nimetatud investeeringu suhtes, kui sellega nähakse ette investeeringu käsutamise õiguse täielikku või osalist kaotamist."

B. Lepingu lisa lõiget 1 muudetakse kajastamaks asjaolu, et Ameerika Ühendriikide valitsus jätab endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada piiratud erandeid riikliku käsitleuse suhtes järgmistes uutes majandusharudes ja valdkondades:

kalandus
subsiidiumid.

C. Lepingu lisa lõiget 2 muudetakse kajastamaks asjaolu, et Ameerika Ühendriikide valitsus jätab endale õiguse artikli II lõike 1 kohaselt teha või säilitada piiratud erandeid enamsoodustusrežiimi suhtes järgmistes uutes majandusharudes ja valdkondades:

kalandus.

Artikel V

Protokoll, mis moodustab lepingu lahitamatu osa, ratifitseeritakse.

Artikel VI

Protokoll jõustub ratifitseerimiskirjade vahetusega ja jäab jõusse nii kaua, kui leping on jõus.

SELLE KINNITUSEKS on valitsuste täievolilised esindajad protokollile alla kirjutanud.

KOOSTATUD kahes eksemplaris eesti ja inglise keeles 24. oktoobril
2003 Brüsselis; mõlemad tekstit on võrdselt autentsed.

AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE
VALITSUSE NIMEL:

EESTI VABARIIGI
VALITSUSE NIMEL: